

# In amatlahcuilol tlen oquimihcuiluilihqueh in tlaniltocanih **Hebreos**

*Dios techonnotza ica niConetzin*

<sup>1</sup> Ya uehcau, Dios micpa uan tlatlamantli oquinnotz in toyaugehcautahuan ica nintlahtol in teotlanauatanih.

<sup>2</sup> Pero axan, itich niyacatlamilis in tonalmeh, Dios techonnotza ica niConetzin, naquin ocaxcatih nochí, uan naquin ica Yehuatzin oquichiu nochí tlen cah.

<sup>3</sup> Itich Yehuatzin niConetzin monextia quen tlailuis mouisticatzintli Dios, uan itich monextia yec quen ameh Dios. Uan nochí tlen cah, niConetzin icchicautoc ica in chicaualis tlen icpia nitlah-toltzin. [Ica nimiquilitzin] otechonchipau den tot-lahtlacol, uan omotlalihtzinoh iyecmapantzinco in Dios Ueyihcatzintli ompa iluicac campa motlanauatilia Dios.

*Jesucristo ocachi ueyihcatzintli uan amo in iluicactlatitlan*

<sup>4</sup> Uan ohcon niConetzin ocachi tlapanauih toc uan amo in iluicactlatitlan, nic ocaxcatihqueh se toocaatl tlen ocachi tlapanauih toc uan amo yehuan.

<sup>5</sup> Pues Dios amo queman oquiluih se iluicactlatitlantli:

Touatzin tonnoconeу,

neh axan inmitzontiquiuahcatlalia.\*

Dion amo queman oquihtoh de se iluicactlatitlantli:

Neh nisqui nipapan,

uan yeh isqui noconeua.<sup>†</sup>

<sup>6</sup> Uan noiuqui ihcuac Dios oconteixmatiltih nisin-tiConetzin nican tlalticpac, ocmihtaluih:

Ixtlacachiuacan Yehuatzin, nochtin iiluicactlatitlancauan Dios.

<sup>7</sup> Uan den iluicactlatitlanten ihquin ictoua:

Yehuatzin quinchua niiluicactlatitlancauan quemeh in ehecatl,

nitiquitcauan quinchua queh tlitl tlen mocuicuitoc.<sup>‡</sup>

<sup>8</sup> Pero de niConetzin commihtaluia:

Tonmotlanauatilia, Tehuatzin Dios, ica in sintil nochipa;

campa Tehuatzin tonmotlanauatilia cah yec tlanautilis.

<sup>9</sup> Itcontlasohtla in yecchialistli

uan itconcocolia in tlen amo cuali chiualis,

ica non Dios, naquin moDios,

omitzonpihp tonueyitiquiuahlayacanqui

uan moyolo contemtitia ica paquilis

ocachi uan amo nocsiquin naquin mouantzin cateh.<sup>§</sup>

<sup>10</sup> Noiuqui commihtaluia:

Tehuatzin toTecotzin, ipeuyan noch, otcomochiulihtzinoh in tlalticpactli,

uan in iluicac ica momatzitzin otcomochiulihtzinoh.

\* **1:5** Sal. 2:7    † **1:5** 2 S. 7:14; 1 Cr. 17:13    ‡ **1:7** Sal. 104:4

§ **1:9** Sal. 45:6-7

**11** Nochi nin yacatlamic, masqui ohcon, Tehuatzin nochipa tonmetztias.

Nochi non ihsoliutas quemeh se tlaquemitzil.

**12** Uan itcontotolones quemeh se tlaquemitzil, uan itquimonpatlas.

Masqui ohcon Tehuatzin ayic mopatla mochiualitzin,

uan moyolilitzin ayic yacatlamic.\*

**13** Dios amo queman oquiluih se iluicactlatitlantli: Xonmotlalihtzino noyecmapan, uan inquintlalis itlampa mocxitzitzin aquihqueh mitzoncocoliah.<sup>†</sup>

**14** Pues tlamilauca, noctin in iluicactlatitlanten yeh espíritus itlamatlancuan Dios, tlatitlanten maquinmatlanican naquin imaxcatis in temaquixtilis.

## 2

### *Amo matsicantlalican in temaquixtilistli*

**1** Ica non moniqui ocachi matmotemacakan inauac in tlahitol tlen cualica temaquixtilistli tlen yotcaqueh, amo yeh itpolouah in ohtli.

**2** Pues tla in tlanautil tlen in iluicactlatitlanten otechmatilticoh itquitah simi chicauliseh nitlah-tol, nic nochi naquin ocsihsimat uan amo octlacammat ocsilih tlaczacuiltil ohcon quen icnamiqui,

**3** ¿tehuan quenih itcholouilisqueh in tlaczacuiltil tlaqueh san itsihsimatih nin ueyi temaquixtilis? Pues nin temaquixtilis octematiltih achtoh yen toTecotzin, uan satepan otechmatiltihqueh naquin innohmah occaqueh de Yehuatzin.

---

\* **1:12** Sal. 102:25-27    † **1:13** Sal. 110:1

<sup>4</sup> Sannoiuqui Dios sansican inuan noiuqui yeh otechmatiltih ica nescayomeh, tetzauikeh, ica miqueh iluicacchiualisten, uan ica in Espíritu Santo tlen contemactia tlatlamantli uililistli ohcon quemeh Yehuatzin nitlaniquilitzin.

*Cristo omochiutzinoco tlalticpactlacatl uan ohcon otechonmaquixtih*

<sup>5</sup> Dios amo oquintlalih yen iluicactlatitlanten matlanauatican itich in tlalticpac tlen satepan isqui, de tlen axan itlahtohtoqueh.

<sup>6</sup> Tla yeh, canah itich in Teotlahtolamatl acah oquihtoh:

¿Tlenoh in tlalticpactlacatl, tleca itconilnamiqui, uan tlenoh niconeu in tlacatl, tleca tonmomoh-siuhtzinoua ipampa?

<sup>7</sup> Otcontlalih tipitzin mai ocachi tzohtzocotzin uan amo in iluicactlatitlanten, otcommomactilih uehcapan toocaatl uan tetlacachiuialis, uan otcomocauililh quemeh teteco itich nochimotlachiualitzin,

<sup>8</sup> uan imac otcomocauililh nochim. Uan tla Dios ocommactih nochim imac, ictosniqui amo omocau itlah tlen amo ocmactihqueh. Masqui axan ayamo itquitah nochim ya icpixtoc imac.\*

<sup>9</sup> Pero itquitah Jesús, naquin Dios ocontlalih tipitzin mai ocachi tzohtzocotzin uan amo in iluicactlatitlanten, axan icpia uehcapan toocaatl uan tetlacachiuialis nic otlahyousih itich in miquilis.

---

\* **2:8** Sal. 8:4-6

Dios ica nitetlasohitalitzin tlen otechonpialih, ocmoniquiltih Jesús mamomiquilihtzino ipampa itnochtinten.

<sup>10</sup> Tlamilauca, ohcon omonic macmochiuilihtzino Dios, naquin oconchiu nochi tlen cah, uan naquin conchicaautoc nochi. Omonic iccaus matlahyouti Jesús, para ohcon oixpitlantah omochiutzinoh se mahsic cuali tlayacanqui naquin uilis techmactis in temaquixtilistli. Pues Dios ocomoniquiltihtzinoh quinuicas miqueh ipiluantzitzin itich nimouisticachantzin.

<sup>11</sup> Pues naquin techonsicantlalia den tlahtlacol uan tehuau naquin ya ittlasicantlalilten, san se topapan itpiyah. Ica non Jesús amo pinaua technotzas ticniuan,

<sup>12</sup> uan conmihtaluia itich in Teotlahtolamatl: Intenorontzas mochialitzin innauac nochi nocniuan,

uan inmitzmotlacachiulihtzinos campa nichicauqueh mitzmotlacachiulihtoqueh.<sup>†</sup>

<sup>13</sup> Uan noiuqui quihtoua:

Neh inmoyolchicauas inauactzinco Dios.<sup>‡</sup>

Uan teuan ictoua:

Nican nicah, inuan coconeht tlen Dios onechinmactih.<sup>§</sup>

<sup>14</sup> Ica non, ohcon quemeh ninqueh coconeht icpiah intlalnacayo uan imeso, Jesús sannoiuqui omochiutzinoh tlalticpacatl uan oquipix itlalnacayo uan ieso, para ohcon ica nimiquilitzin, Jesús oquitlan naquin ocpiaya in chicaualis itich in miquilis, yen amocuali.

---

<sup>†</sup> 2:12 Sal. 22:22    <sup>‡</sup> 2:13 Is. 8:17    <sup>§</sup> 2:13 Is. 8:18

**15** Uan ohcon yoquintohton nochtin naquin itich nochin ninyolilis ocatcah temac nic ocmouilayah in miquilis.

**16** Tlamilauca, Yehuatzin amo oquinpaleuico yen iluicactlatlanten, tla yeh oquinpaleuico naquin ualeuah inauac Abraham.

**17** Ica non omonic itich nochin mai ameh queh nic-niuan, para ohcon uilis isqui se ueyiteopixcatlay-acanqui teicnoitani uan tlatlacamatini inauactzinco Dios, uan ohcon uilis quintlahtlacolchipauas in tlalticpactlacameh.

**18** Pues Yehuatzin inohmah otlanoc ihcuac in tlahtlacol oquinic icyoltlanas, ica non axan Yehuatzin chicaucatzintli uan ohcon uili quinmatlani naquin in tlahtlacol icniqui quinyoltlanas.

### 3

#### *Jesucristo ocachi ueyihcatzintli uan amo in Moisés*

**1** Ica non, nocniuan iaxcauan Dios, name-huantzitzin naquin Yehuatzin onamechonnotz xonpouican iuantzin ompa iluicac, ixcontlalican namotlachialis inauactzinco Cristo Jesús, naquin Dios ocualtitlan tonauac quemeh ueyiteopixcatlayacanqui den tlaniltoquilis tlen itpiyah.

**2** Jesús otlatlacamat itich nochin tlen ocmoluilih Yehuatzin naquin ocontlalih itich non tiquitl, san-noiuqui quemeh Moisés otlatlacamat itich nochin tlen Yehuatzin oquiluih macchiua innauac nochin in chayotl Israel.

**3** Pero Jesús icnamiqui uehcapantlalilis ocachi uan amo Moisés, ohcon queh in calchiuani ocachi ic-namiqui uehcapantlalilis uan amo in cali.

**4** Se cali uilica acah icchiua. Pero naquin oc-mochiuilih nochi tlen cah yeh yen Dios.

**5** Moisés tlamilauca otlatlacamat quemeh itiquit-cau Dios itich nochi tlen Dios octiquitih macchiua itich in chayotl Israel, uan nitiquiu se tlanihniultil de tlen Yehuatzin satepan ocontematiltisquia.

**6** Pero Cristo yeh otlatlacamat queh teconeу itich yehua nichan. Uan non chayotl yeh yen tehuan, tla queh milauac [hasta in toyacatlamilis] amo itcauah itmoyolchicauah uan itpaquih ica tlen itchiah.

*Niconeuan Dios moseuiah inauactzinco*

**7** Ica non, ohcon quen ictoua in Espíritu Santo itich in Teotlahtolamatl:

Tla axan nanconcaquih nitlahtoltzin Dios,

**8** amo ixconchicauacan namoyolo quemeh naquin onechixnamiqueh,  
itich necah tonal ihcuac san ocniqueh nechtlat-latasqueh, campa tlauaqulistlah,

**9** campa san ocniqueh nechtlatlatasqueh namo-tahuan,

uan onechtlatlataqueh masqui ome poual xiuitl yoquitzyah nochualis.

**10** Ica non oncualan inuan

uan onquihtoh: “Yehuan nochipa san mixpoloh-tinimih,

uan amo ictlacamatih notlanauatil.”

**11** Ica non itich notlauel neh onmoyectencau:

“¡Amo calaquisqueh campa intemactia noseuilis!”\*

---

\* **3:11** Sal. 95:7-11

**12** Cuali xonmotlatlatacan, nocniuan tlaniltocanih, amo yeh semeh namehuantzitzin nancompiah namoyolo tentoc ica amocualyotl uan amo tlaniltoca, uan namechonchiualtia xonmoxilocan ixconcauacan Dios naquin meultihticah.

**13** Yehyeh xonmosepanyolchicauacan nochipa, axan ihcuac oc ayamo tlami nin tonal de temaquixtilistli. Ohcon ixconchiuacan amo yeh semeh namehuantzitzin icchicaua niyolo ica nitlacahcayaualis in tlahtlacol.

**14** Pues axan ya itpouih iuantzin Cristo, tla queh milauac amo itcauah itmoyolchicauah inauactzinco hasta in toyacatlamilis, ohcon queh ihcuac otpeuqueh itlaniltocah inauactzinco.

**15** Ica non ihquin ictoua in Teotlahtolamatl:  
Tla axan nanconcaquih nitlahtoltzin Dios,  
amo ixconchicauacan namoyolo  
quemeh naquin onechixnamiqueh.

**16** ¿Auihqueh oquixnamiqueh Dios masqui yoccacah nitlahtoltzin? ¿Quenat amo nochtin naquin Moisés oquinquixti de Egipto?

**17** ¿Uan auihqueh innauac ocualantoya Yehuatzin ome poual xiuitl? ¿Quenat amo yeh naquin otlahtlacohqueh, uan ouitzqueh uan omiqueh campa tlauaquilistlah?

**18** ¿Uan innauac auihqueh omoiectencau Dios amo calaquisqueh campa Yehuatzin contemactia niseuilitzin? ¿Quenat amo innauac naquin amo otlatlacamatqueh?<sup>†</sup>

**19** Tlamilaucha itquitah, amo ouiliqueh ocalaqueh nic amo otlaniltocaqueh.

---

<sup>†</sup> **3:18** Nm. 14:1-35

**4**

<sup>1</sup> Ica non, axan quen oc catqui in tlahtol tlen omoyectencautzinoh de itcalquisqueh campa Yehuatzin contemactia niseuilitzin, cuali xonmotlatlatacan, amo yeh semeh namehuantzitzin mocaua tlacuitlapan uan amo calaqui.

<sup>2</sup> Porque quemeh tehuan uan quemeh yehuan, otechmatiltihqueh in tlahtol tlen technonotza de niseuilitzin. Masqui ohcon, yehuan amotlen oquinmatlan in tlahtol tlen occaqueh, pues ihcuac occaqueh amo ocniltocaqueh.

<sup>3</sup> Pero naquin yotniltocaqueh nitlahtoltzin itcalquih campa Yehuatzin contemactia niseuilitzin. De non iseuilitzin Yehuatzin otlahtoh ihcuac ihquin oquihtoh:

Ica non itich notlauel neh onmoyectencau:

¡Amo calaquisqueh campa intemactia noseuilis!\*  
Masqui Yehuatzin Dios compixtoc niseuilitzin desde ihcuac ocontlamichiu in tlalticpactli.

<sup>4</sup> Pues canah itich Teotlahtolamatl itquitah tlattoua ihquin den chicometonal:

Itich in chicometonal, ihcuac Dios oconyeecoh nochí nitlachiualitzin, omoseuih.†

<sup>5</sup> Uan ocsipa ihquin quihtoua:

¡Amo calaquisqueh campa intemactia noseuilis!

<sup>6</sup> Pero nic poluih ocsiquin calaquisqueh campa Dios contemactia niseuilitzin, uan nic naquin achtoh oquinmatiltihqueh in tlahtol de niseuilitzin amo ocalaqueh, nic amo otlatlacamatqueh,

<sup>7</sup> ica non Dios ocsipa ocontlalih ocse tonal masecalaqui itich niseuilitzin, uan non tonal yeh axan.

---

\* **4:3** Sal. 95:11    † **4:4** Gn. 2:2

Yehua de tlen otlahtoh David ihcuac mic xiuitl yopanoc, uan oquihtoh:

Tla axan nanconcaquih nitlahtoltzin Dios,  
amo ixconchicaucan namoyolo.<sup>‡</sup>

**8** Tla Josué oquimahxitani in israelitas itich in tlen milauac iseuintitzin Dios, Dios acmo ocsipa otlahtosquia de ocse tonal.

**9** Ica non, yec itquitah catqui oc se seuilis tlen quinchia naquin pouih iaxcatzitzin Dios.

**10** Naquin calaqui campa Dios contemactia niseuintitzin, moseuia de nichualis, sannoiuqui ohcon quemeh Dios omoseuih de nitlachialitzin.

**11** Ica non, matmochicauacan, matcalaquican campa Yehuatzin contemactia niseuintitzin, uan ohcon amo yeh acah quintlasaluilia icchiua quemeh naquin amo otlatlacamatqueh.

**12** Tlamilauca, nitlahtoltzin Dios yoltoc uan icpia uilistli, uan ocachi tlatiqui uan amo se espada tlen ocan tlatentil. Calaqui hasta toyolihtic uan hasta itich in toanima, uan tosahsaliuyan uan hasta iihtic in toomiyos, uan ictlatlata in totlayoluilis uan toyoltlaniquilis.

**13** Itich noch i tlen Yehuatzin ocmochiulihtzinoh amo cah itlah tlen uilis motlaatis de nitlachialitzin, noch i cah tlanespan uan comotilihtoc Yehuatzin, naquin inauactzinco itquixpantisqueh noch i tlen itchiuah.

### *Jesucristo toueyiteopixcatlayacancau*

**14** Uan nic axan itpiah se toueyiteopixcatlayacancau naquin oahtic iluicac inauactzinco Dios, yen Jesús iConetzin Dios, amo matmihcuanican,

---

<sup>‡</sup> **4:7** Sal. 95:7-8

yehyeh matmochicauacan itich in tlaniltoquilitli  
tlen otsilihqueh.

**15** Pues itpiah se toueyiteopixcatlayacancau  
naquin techonahsicamati, icmati nic toixcoyan  
amo itchicauaqueh itmotzacuialisqueh ihcuac  
in tlahtlacol tetilana. Yehuatzin sannoiuqui  
quemeh tehuan in tlahtlacol itich noch iquinic  
icyoltilanás, masqui ohcon Yehuatzin amo  
otlahtlacoh.

**16** Ica non, matmotoquican ica mic yolchicaualis,  
inauac nitiquiuahcaicpal Dios campa Yehuatzin  
metzticah ica nitetlasohitalitzin, uan ompa itca-  
sisqueh teicnoitalis, tetlasohitalis, uan tepaleuilis  
yec ihcuac monictoc.

## 5

**1** Nochi ueyiteopixcatlayacanqui tlapihpintli  
tlatzalan den tlacameh, uan ictlaliah itich non  
tiquitl maquintlahtoui in tocniuan inauactzinco  
Dios, uan macteixpanti nintetlaocolil uan  
nintlahpialtlatemactil ipampa nintlahtlacol.

**2** Yeh uili quimicnomati naquin amo icmatih tlen  
cuali uan ixpoliutoqueh, pues yeh noiuqui itich  
tlensa tlahtlacol amo chicauac.

**3** Uan ica non uilica icpia tlen ictemactis tlate-  
mactil ipampa nitlahtlacol, uan ipampa nintlahtlacol  
in tocniuan.\*

**4** Uan amakah uilis san yeh inohmah mochi-  
uas ueyiteopixcatlayacanqui, tlamo sayeh naquin  
Dios icnotza icmactis non uehcapantlalilis, que-  
meh oquichiu iuan Aarón.†

---

\* **5:3** Lv. 9:7    † **5:4** Éx. 28:1

**5** Noiuqui ohcon Cristo amo san yeh inohmah oquian non uehcapantlalilis uan omochiutzinoh ueyiteopixcatlayacanqui, tla yeh Dios ocueyihcachiu ihcuac oquiluih:

Touatzin tonnoConeu;

neh axan inmitzontiquiuahcatlalia.‡

**6** Uan ocsican itich in Teotlahtolamatl noiuqui quihtoua:

Tehuatzin toteopixqui ica in sintil nochipa,  
uan moteopixcayo sannoiuqui ohcon quemeh niteopixcayo in Melquisedec.§

**7** Cristo, ihcuac oc oninimia nican itich nin tlalticpactli, omotlatlautaya uan chicauac ocmonochilihtzinouaya ica choquistli, omotlatlautaya inauactzinco Dios naquin ocpiaya in chicaualis icpaleuis den miquilistli,\* uan Yehuatzin ocontencac nic otlamouilaya inauactzinco.

**8** Uan masqui Yehuatzin iConetzin Dios, ica tlen otlahyouih oixpitlan itich in tlatlacamatilis.

**9** Uan ohcon ihcuac Yehuatzin yomochiutzinoh mahsic yec itich nochi, oquinmactih temaquixtilistli tlen ica in sintil nochipa nochtin naquin ictlacamatih.

**10** Uan Dios octlalih ueyiteopixcatlayacanqui ohcon quemeh niteopixcayo in Melquisedec.

*Nehmachtilis innauac naquin iccauah in tlaniltocuilis*

‡ 5:5 Sal 2:7 § 5:6 Sal. 110:4 \* 5:7 Mt. 26:36-46; Mr. 14:32-42;  
Lc. 22:39-46

**11** De nochí nin, itpiah mic tlen uilis itnamechoniluisqueh, pero oueh senamechonahsicamatiltis, pues simi yonamonmocuipqueh namonyoliqueh para namontlaahsicamatisqueh.

**12** Yocnamiquia namonisqueh namontlamachtanih, nic ya namonuehcauten itich in tlaniltoquilis, uan yeh nesi axan moniqui yancuica senamechonmachtis nitlamachtilis Dios tlen secsaloua ihcuac yaquin peua setlaniltoca. Yonamonmocuipqueh quemeh in piltzintli tlen moniqui conis leche nic ayamo uili quicua itlah tlacual.

**13** Pues nochí naquin yoltoc san ica leche icatosniqui ayamo icyequixmati catliyeh in yec tlamachtilis, nic yeh oc queh piltzintli.

**14** Pero in tlacual quicuah aquihqueh yoahsiqueh itich in chicaualistli, naquin ya icmatih iclatlatalasqueh tlen cuali uan tlen amo, pues ohcon yoquihmatiltihqueh nintlalnamic.

## 6

**1** Ica non, amo matmocauacan san itich tlen achtoh otechmachtihi queh de Cristo ihcuac yaquin opeu itlaniltocah, yehyeh matiacan oachi tlaixpan, mahsic matmoscaltican itich in tlaniltoquilis. Acmo mamoniqui matechmachtican moniqui semoyolcuipas, moniqui sequincauas in chiualisten tlen teuicah itich miquilis, uan moniqui setlaniltocas inauactzinco Dios,

**2** sannoiuqui in tlamachtilis den tlacuatequilib, uan de tlenoh ictosniqui ihcuac quintlaliah nинmauan intich in tlaniltocanih, den yancuicayo-

lilikstli den miquemeh, uan de ihcuac Dios conitas tlenoh icnamiqui sehse ica in sintil nochipa.

<sup>3</sup> Yeh nin itchiasqueh, tiasqueh ocachi tlaixpan, tla Dios comoniquiltia.

<sup>4</sup> Nin ixconmatican: Naquin se tonal ocsilihqueh nitlanetzin Dios uan teuan oquitaqueh quen mouistic nitetlaocolitzin Dios, uan opouqueh iuan in Espíritu Santo,

<sup>5</sup> uan noiuqui oquixmatqueh quen mouistic nit-lahtoltzin Dios, uan oquixmatqueh in chicaualis tlen poui itich in tlalticpactli tlen ualahtoc,

<sup>6</sup> uan masqui nochí non oquixmatqueh, uan yeh occauqueh in tlanildoquilis, nonqueh tocniuan acmo uili ocsipa sequinyolchicaua mamoyolcuipacan, pues yehuan quemeh oisquia yancuica icsohsatoqueh itich in cruz niConetzin Dios, uan icchiutoqueh ocsipa macuitzcacan.

<sup>7</sup> Quemeh in tlali tlen icchichina in quiyauitl tlen micpa uitzi itich, ohcon ninqueh tocniuan: tla non tlali ictemactia cuali tlatiyotl inauac naquin ictiquitilia, icpias nitlateochiualitzin Dios,

<sup>8</sup> pero tla ictemactia uitzli uan san tlensa xiuitl, amitlah ipatiu, yeh icsilis tlauelitalis uan niyacatlamilis isqui yen tlitl.

*Amo matmihcuanic an itich tlen Yehuatzin  
omoyectencautzinoh techontlaaxcatis*

<sup>9</sup> Masqui ohcon ittlahtouah, ityecmatih nic namehuantzitzin, nocniuan tlasohten, namechonchia tlen cuali, tlen uitz iuan in temaquixtilistli.

<sup>10</sup> Pues tlamilauca, Dios yeh nochipa comochiulia tlen yec, uan ica non amo

conilcauas tlen yonanconchiuqueh ica tetlasohtlalistli ipampa nitooacaatzin, uan quen onanquimonmatlanqueh niaxcatzitzin Yehuatzin, uan nic oc nanquimonmatlantoqueh.

**11** Tlen quemah, otniquisquiayah namehuantzitzin ohcon ixconchiutocan tlen cuali hasta namoyacatlamilis, ohcon nanconmatisqueh ica nochí yolchicaualis que Dios namechonmactis tlen nanconchiah.

**12** Amo xonmocuipakan namontlatziuqueh, tamo yeh ixquimontlasaluilican naquin ica nintlanilttoquilis uan quen tlaxicouah icsiliah tlen Dios omoyectencau quinmactis.

**13** Ihcuac Dios omoyectencau inauac in Abraham, Dios omoyectencautzinoh ica yeh inohmah itoocaatzin, nic amo catqui ocse naquin ocachi ueyihcatzintli uan amo Dios, tlen ica nitoocaa omoyectencautzinosquiaya.

**14** Ocmihtaluihtzinoh: “Tlamilauca, inmitzonmactis tlailiuis mic tlateochiualistli, uan tlailiuis inquinmiquiyaltis naquin oneuasqueh itich touatzin.”\*

**15** Uan ohcon, Abraham omochix ica pacahyouilistli, uan ocsilih tlen Dios omoyectencau inauac.

**16** Ihcuac in tocniuan motencauah icchiuasqueh itlah, ictooacaayotiah naquin ocachi icuehcapanmatih, uan tla yocchiuqueh ohcon, ompa tlami tlahtol, acmo icpatlah nintlahtol.

**17** Sannoiuqui ohcon Dios oquinic techyecmatiltis in tehuan naquin techtlaaxcatis, nic amo icpatlas nitlayoluilitzin ica tlen omoyectencautzinoh

\* **6:14** Gn. 22:16-17

techtlaaxcatis, ica non omoyectencautzinoh ica nitoocaatzin.

**18** Uan ohcon catqui nin ome tlamantli: ic se, Yehuatzin omoyectencautzinoh techontlaaxcatis, ic ome Yehuatzin ica nitoocaatzin omoyectencautzinoh. Nochi nin amo mopatlas, pues Yehuatzin amo istlacati. Uan ica nochi nin, itcahsih mahsic yolchicaualis tehuau naquin otmopaleuitoh inauactzinco uan otniltocaqueh in nichialistli tlen Dios otechmactih.

**19** Necah nichialis yehua itlachicaualo in toyolo, quemeh in tipostlachicaualoni tlen icpia in barco. In tonichialis motlatzitzquilia campa tlailuis tlamuisticapantzinc, tlahtic den tilmahatl tlen ictlahcoxiloua in teopantli,<sup>†</sup>

**20** campa Jesús ocalac topampa otechontlapouilito in ohtli, uan omochiutzinoh ica in sintil nochipa toueyiteopixcatlayacancatzin, uan niteopixcayo ohcon quemeh niteopixcayo in Melquisedec.<sup>‡</sup>

## 7

### *Niteopixcayo Jesús moniulia iuan niteopixcayo in Melquisedec*

**1** In Melquisedec oyah ueyitiquiuahqui ompa Salem, uan teopixqui inauac in Dios Ueyihcatzintli. Yeh oquis de Salem uan ocnamiquito in Abraham ihcuac yeh oualmocuip oquintlanito nocsiquin cuahcual tiquiuahqueh, uan Melquisedec oquiluih tlahtol de tlateochiualistli.

---

<sup>†</sup> **6:19** Lv. 16:2   <sup>‡</sup> **6:20** Sal. 110:4

<sup>2</sup> Uan Abraham ocmactih nimahtlacyo nochí tlen oquitlan itich non ixnamictli.\* NitooCAA in Melquisedec ictosniqui “ueyitiquiuahqui cuali tlayersatlalani”, uan yeh ocatca ueyitiquiuahqui ompa Salem, tlen ictosniqui “seuclistli”, ica non nitooCAA noiuqui ictosniqui “ueyitiquiuahqui tlen cualica seuclistli”.

<sup>3</sup> Amo tlen secmati de nipapan dion nimaman, dion amo secmati canih ualeuani, amo secmati quemanian ones dion quemanian omic. Moniuilia iuan niConetzin Dios, nic ueyiteopixcatlayacanqui ica in sintil nochipa.

<sup>4</sup> Ixconitacan, quen ueyi ipanti in Melquisedec. Hasta in Abraham, naquin itich itualeuah, yeh ocmactih nimahtlacyo tlen oquitlan itich non ixnamictli.

<sup>5</sup> Tlamilauaca, nitlanauatil Moisés quincaulia tlen ualeuah itich Leví, naquin teopixqueh, macsilican den israelitas, masequihto de nimicniuan, nimahtlacyo nochí tlen icpiah,<sup>†</sup> masqui maican ualeuanih inauac Abraham sannoiuqui quemeh yehuan.

<sup>6</sup> Pero in Melquisedec amo opou semeh tlen oneuah itich Leví. Uan yeh masqui ohcon ocsilih imac in Abraham nimahtlacyo tlen oquitlan, uan Melquisedec octeochiu in Abraham, naquin Dios inauac omoyectencau.

<sup>7</sup> Nin amacah uilis quihtos amo milauac, naquin teteochiua ocachi ueyi ipanti uan amo naquin icsilia in tlateochiualistli.

<sup>8</sup> Uan tlamilauaca, in teopixqueh ualeuanih inauac Leví, naquin nican icsiliah in mahtlacyo,

---

\* <sup>7:2</sup> Gn. 14:17-20   † <sup>7:5</sup> Nm. 18:21

yehuan tlalticpactlacameh naquin pohpoliuuh, pero Melquisedec in Teotlahtolamatl ictematiltia yoltoc.

<sup>9</sup> Uan ihcuac Abraham ocmactih in Melquisedec in mahtlacyo, ictosniqui noiuqui in teopixqueh tlen ualeuah itich Leví uan icsilia in mahtlacyo, noiuqui octemactihqueh.

<sup>10</sup> Masqui in Leví, naquin ualeuani inauac Abraham, ayamo onesia ihcuac in Melquisedec ocnamiquito in Abraham.

<sup>11</sup> Uan ohcon, tla in tocniuan oulinih omochipauanih ica in tiquitl tlen niteopixcayo in Leví icchiua ica nitlanauatil Moisés, tla ohcon, ¿tleca oc omonic maualeua ocse teopixqui tlen niteopixcayo mai quemeh niteopixcayo in Melquisedec, uan amo quemeh niteopixcayo Aarón?

<sup>12</sup> Uan tla mopatla in teopixcayotl, uilica moniqui noiuqui mopatlas in tlanauatil.

<sup>13</sup> Pues Jesús, de naquin in Teotlahtolamatl ictematiltia non, Yehuatzin ualeuani itich ocse pantli de tocniuan, tlen amaquinten yehuan oyah teopixqui.

<sup>14</sup> Tlamilauca, yec itmatoqueh in toTecotzin ualeua inauac Judá uan amo inauac Leví, uan nitlanauatil Moisés amotlen oquihtoh tla isqueh teopixqueh tlen ualeuah itich Judá.

<sup>15</sup> Uan nochí nin ocachi cuali secahsicamati, pues nocse yancuic teopixqui tlen axan oualmoquitzeu, niteopixcayo ameh quemeh niteopixcayo in Melquisedec.

<sup>16</sup> Yehuatzin amo omochiu teopixqui ica in tlanauatil tlen quihtoua itich aquih icpia tlen ualeuas,

sla yeh omochiu teopixqui ica in chicaualis tlen ualeua itich niyolilis tlen icpia ica in sintil nochipa.

**17** De Yehuatzin ihquin motematiltia itich in Teotlahitolamatl:

Tehuatzin moteopixcayo isqui ica in sintil nochipa,

uan moteopixcayo isqui quemeh niteopixcayo in Melquisedec.<sup>‡</sup>

**18** Uan ohcon Yehuatzin ocsicantlalih in tlanautil tlen achtoh, pues omotaco amo tematlani, uan amo ouilic oquichiu itlah topampa.

**19** Pues in tlanautil amo ouilic otechyectlalih inauactzinco Dios, uan ica non axan Yehuatzin otechmactih itlah ocachi cuali tlen ica uilis itmoyolchicauasqueh, uan ica uilis tahsisqueh inauactzinco Dios.

**20** Uan nochi nin amo omochiu san ohcon, tla yeh Dios omoyectencau ica nitoocaatzin.

**21** Pues nocsiquin teopixqueh tlamilauca amacah omoyectencau tla mochiuasqueh teopixqueh, pero Jesús omochiu teopixqui nic Dios omoyectencau isqui teopixqui, ihcuac ihquin oquihtoh:

In toTecotzin omoyectencautzinoh uan amo motlahitolpatlatzinos:

“Tehuatzin moteopixcayo isqui ica in sintil nochipa,

uan moteopixcayo isqui quemeh niteopixcayo in Melquisedec.”

**22** Uan ohcon ica Jesús oehcoc se tlahtolsintilil tlen ocachi cuali uan amo in tlen achtoh.

---

<sup>‡</sup> **7:17** Sal. 110:4

**23** Nocsiquin teopixqueh yopanoqueh miqueh, pues ihcuac oyacatlamilia ninyolilis ompa otlamia ninteopixcayo.

**24** Pero nic Jesús ica in sintitl nochipa yoltoc, ni-teopixcayo ayic yacatlamis.

**25** Ica non uili quinmaquixtia ica in sintitl nochipa, nochtin naquin ica Yehuatzin motoquiah inauactzinco Dios, pues Yehuatzin ica in sintitl nochipa yoltoc quintlahtouih toc inauactzinco Dios.

**26** Pues yeh nin ueyiteopixcatlayacanqui tlen otechpolouaya: mouistic yolchipauac, amo quix-mati icchius tlen amo cuali, amotlen tlahtlacol itich, tlasicantlalil den tlahtlacouanih, uan ocue-hcapantlalihqueh ocachi uehcapan uan amo in iluicac.

**27** Uan Yehuatzin amo quemeh nocsiquin ueyi-teopixcatlayacanqueh, tlen mostlah uilica ict-laliah tlahpiatlatemactil, achtoh ipampa yehuan nintlahtlacol, uan ompa ipampa nintlahtlacol in tocnian. § Yehuatzin ihcuac omotemactihtzinoh ocmochiuihtzinoh san ic sipa uan ica in sintitl nochipa.

**28** Uan ohcon itquitah, nitlanauatil Moisés quint-lalia uehueyiteopixcatlayacanqueh tlalticpactla-cameh tlahtlacolehqueh; pero satepan de non, Dios ica in tlahtol tlen omoyectencau octlalih ueyiteopixcatlayacanqui yeh niConetzin, naquin mahsic chipauac ica in sintitl nochipa.

## 8

*Jesús techontlahtouia itich in yancuic tlahtolsintil*

<sup>1</sup> Yeh nin tlen ittohtoqueh: itpiah se mouistic ueyiteopixcatlayacanqui naquin omotlalih iyecmapantzinco Yehuatzin in Dios Ueyihcatzintli, ompa in iluicac campa motlanauatilia.\*

<sup>2</sup> Uan yehua teopixqui tiquitoc itich in tlen milauac teopantli ompa in iluicac, tlen tlachiutli ica in toTecotzin uan amo ica ima tlalticpacatlacatl.

<sup>3</sup> Nochi ueyiteopixcatlayacanqui ictlaliah yehua mactemacti in tetlaocolil uan in tlatemactil inauactzinco Dios, uan ica non Jesús noiuqui omonic itlah tlen comotemactilihtzinos.

<sup>4</sup> Tla Yehuatzin ometztiyani nican tlalticpac, Yehuatzin dion amo oisquia semeh den teopixqueh, pues ya cateh teopixqueh tlen icmactiah Dios in tlatemactilten quemeh quihtoua in tlanauati.

<sup>5</sup> Ninqueh teopixqueh itich in teopantli campa tiquitih, nochi san queh iecauil in tlen milauac teopantli tlen catqui iluicac. Pues in Moisés, ihcuac yocpeualtisquia icchiuas in teopantli de mantiado, Dios oquiluih: “Ixquita, ixchiua nochi ohcon quemeh tlen onmitznextiloh itich in tipet.”†

<sup>6</sup> Pero axan niteopixcayo Jesús simi ocachi cuali nic techontlahtouihtoc inauactzinco Dios itich in tlahtolsintil tlen ocachi cuali, tlen motlachicaulia itich in tlen ocachi mouistic tlateochiualistli tlen omoyectencautzinoh Yehuatzin tonauac.

<sup>7</sup> Tlamilauca, tla non achtoh tlahtolsintil amitlah ocpolouani, amo omonquisquia ocse yancuic.

---

\* **8:1** Sal. 110:1    † **8:5** Éx. 25:40

**8** Pero Dios octeahsicamatiltih nic amo oahsitoya,  
ica non ictoua:

Ahsis in tonal, icmihtaluia in toTecotzin,  
inchiuas ocse yancuic tlahtolsintilil iuan in tocni-  
uan tlen pouih Israel uan Judá.

**9** Amo isqui quemeh in tlahtolsintilil tlen onicchiu  
inuan namoyauehcautahuan  
ihcuac onquinmauilan uan onquinquixtih den  
tlali Egipto.

Yehuan ihcuacon amo octlacamatqueh necah  
tlahtolsintilil,  
ica non neh sa onquincau insel, quihtoua in toTe-  
cotzin.

**10** Yeh nin in tlahtolsintilil tlen inchiuas inuan in  
tocniuan de Israel,  
satepan itich nonqueh tonalmeh, quihtoua in  
toTecotzin:

Notlanauutil intlalis itich nintlayoluilis,  
uan inquihcilos itich ninyolo.

Uan neh nisqui ninDios,  
uan yehuan pouisqueh noaxcauan.

**11** Amaquin moniquis icmachtis nitlalticpaqui-  
niu,

uan amaquin quiluis nicniu ihquin:

“¡Ixquixmati in toTecotzin!”,  
pues ihcuacon nochí nechixmatisqueh,  
mayeh naquin ocachi oc tzohtzocotzin  
uan mayeh naquin ocachi ya ueyi.

**12** Inquintlapohpoluis nochí nimamocualichi-  
ualis,

uan nintlahtlacol ayic oc inquilnamictos.‡

---

‡ **8:12** Jer. 31:31-34

**13** Ihcuac Dios quihtoua “yancuic tlahtolsintilil”, Yehuatzin techahsicamatiltihtoc non achtoh tlah-tolsintilil yomocau tlacuitlapan, uan ixconmati-can, tlen mocautiu tlacuitlapan uan yacatlantiu, ya pohpoliuis.

## 9

### *In tiquitl itich in tlalticpacteopantli*

**1** In tlen achtoh tlahtolsintilil ocpiaya tlanauati l tlen octouaya quenih icchiuasqueh in tiquitl den tetlacachiuialis, uan ocatca se tlalticpacteopantli.

**2** Non tlalticpacteopantli otlahcoxiliutoya: in tlen omocauaya ic quiyauac octoocaayotayah Tlamouisticapantzinc. Ompa ocatca in candelero ica chicome tlauil, uan in mesa campa octlalayah in mahtlactlamome pan tlen tlatemactil.

**3** Uan in tlen omocauaya ic tlahtic den tilmahatl i tlen octlahcoxilohtoya in teopantli, octoocaayotayah Tlailiuis Tlamouisticapantzinc.

**4** Ompa ocatca se altar tlachiutli ica oro tlen ipan octlatayah incienso, teuan ompa ocatca in arca ilnamicocatl den tlahtolsintilil tlen ic nouyan oquimiliutoya ica oro. Iihtic non arca ocatca se xaloh tlachiutli ica oro tlen ocpiaya in maná. Uan noiuqui iihtic in arca ocatca nitopil in Aarón tlen oyancuicamaxiuyouac uan ocuipon, uan noiuqui ompa ocatcah in tipatlacten tlen intich oihcuiutoya in tlanauati l den tlahtolsintilil.

**5** Ipan in arca ocatcah iluicactlatitlanten tlachiuten ica oro, intoocaa querubines, tlen intich omonextaya nimouisticchipaucatlanetzin Dios, uan ica ninmaihtlapaluan ocpinquemiah in arca campa omochiuaya in tetlapohpoluilistli

den tlahtlacol. De nochí non axan amo uilis ocachi intlahtos.

<sup>6</sup> Ohcon ochihchiutoya nochí non, uan itich in calihtictli den teopantli tlen mocaua ic quiyauac, in teopixqueh mostlah calaquih ompa icchiatueh in tiquitl den tetlacachiuialis.

<sup>7</sup> Pero itich in calihtictli tlen mocaua ic tlahtic, ompa calaquí sayeh in ueyiteopixcatlayacanqui, uan calaquí sayen sipa in xiuitl. Uan ihcuac calaquí uilica icuica istli, tlen ictemactia ipampa nitlahtlacol uan ipampa nintlahtlacol in tocniuan tlen occhiuqueh uan amo ocmomacaqueh cuenta.\*

<sup>8</sup> Ica nochí nin in Espíritu Santo techahsicamatilia nic ihcuac oc omochiutoya in tiquitl itich in calihtictli tlen mocaua ic quiyauac, ayamo omotlapouaya in ohtli tlen teuica campa Tlailuuis Tlamouisticapantzincó.

<sup>9</sup> Nochi nin techcaquia se tlanextilil axan. Technextilia que nochí in tetlaocolil uan in tatemactil amo uili icchiua mamomachilican acmo tlahtlcolehqueh naquin tetlacachiuah ohcon,

<sup>10</sup> porque nin tlamantli tetlacachiuialis ictenextilia san tlen uilis sequicias uan seconis, uan mic tlamantli quenih semochipauas. Nochi non icipia tlen quitas san para tlen pani mota, uan Yehuatzin oquicau macpia chicaualis san hasta ihcuac Dios otlayectlalih.

### *In tiquitl itich in teopantli tlen cah iluicac*

<sup>11</sup> Pero axan youalmouicac Cristo, ueyiteopixcatlayacanqui de nochí in tlateochiualistli tlen Yehuatzin techualiquilia, uan metzticah itich in

---

\* <sup>9:7</sup> Lv. 16:2-34

teopantli tlen ocachi ueyi uan tlen mahnis ahsitoc itich nochi, uan amo tlamachiutli, masequihto non teopantli amo poui nican tlalticpac.

**12** Yehuatzin san ic sipa uan ica in sintil nochipa ocalac campa Tlailiuis Tlamouisticapantzinc, uan Yehuatzin amo octemactito imeso in chivos uan piseloheten, tlayeh yeh niesotzin. Uan ohcon ica otechontlaxtlau uan otechmaquixtih ica in sintil nochipa.

**13** Tla nimeso in cuapouehten uan chivos,<sup>†</sup> uan nitliconixo in becerita,<sup>‡</sup> ihcuac ica quimahuichiah naquin amo chipauaqueh, quinchipaua ic pani,

**14** ¡quemach amo ocachi mic chicaualistli icpia niesotzin in Cristo!, naquin ica in Espíritu tlen metzticah ica in sintil nochipa, omotemactih chipaucatzintli inauactzinco Dios, para icchipauas in totlalnamic den chiualis tlen teuica itich miquilis, uan ohcon uilis ittlacachiuasqueh Dios naquin meuiltyticah.

**15** Ica non, Jesucristo yehua totetlahtouihcau tlen ica omochiu in yancuic tlahtolsintilil, para matsilican in tlateochiualistli tlen ica in sintil nochipa uehcauas, tlen Dios omoyectencau quimaxcatis naquin oquinmonochilih. Porque Cristo ica nimiquilitzin yocontlaxtlau in totlahtlaco tlen otchiuqueh itich in tlen achtoh tlahtolsintilil.

**16** Pues ihcuac acah icchiua se amatl campa quithohtos tlenoh quimaxcatia sehse niconeuan, non amatl amitlah ipatiu tla ayamo miqui naquin inciui tetlaaxcatis.

<sup>†</sup> **9:13** Lv. 16:15-16    <sup>‡</sup> **9:13** Nm. 19:9, 17-19

**17** Porque ica nimiquilis naquin tetlaaxcatihtoc, non amatl cana nichicaualis, pero ihcuac ayamo momiquilia naquin tetlaaxcatihtoc non amatl ayamo cana chicaualis.

**18** Ica non, noiuqui itich in tlen achtoh tlahtolsintill omonic xauanis istli.

**19** Pues ihcuac Moisés oquinmatiltih in tocniuan nochí tlen quihtoua in tlanautil, oquian nimeso in piseloheten uan den chivos iuan atl. Uan noiuqui oquian chichiltic tohmitl uan xiuitl de hisopo, uan ocpolactih itich in istli uan atl, uan ocahuichih in tlahcuilol uan nochtin in tocniuan.

**20** Uan ihquin oquimiluih: “Nin yen istli tlen ica cana chicaualis in tlahtolsintill tlen Yehuatzin oualtlanauatih para namehuantzitzin.”§

**21** Uan noiuqui ica in istli ocahuichih in teopantli de mantiado iuan nochí tlen ompa occuiah ica in tetlacachiuialis.\*

**22** Porque quen tlanautil quihtoua, mic tlensa mochipaua ica istli, uan tla amo moxauania istli amo cah tetlapohpoluilistli.†

*Cristo omotemactih san ic sipa uan ohcon otechonmaquixtih den tlahtlacol*

**23** Ica non, uilica omonic xauanis istli para ohcon ica mochipauas tlen san itlanihniuuntil tlen cah iluicac. Pero tlen poui iluicac uan amo san tlanihniuuntil, omonic se tlatemactil ocachi cuali.

**24** Porque Cristo amo ocalac itich teopantli tlen in tlacameh occhiunqueh, tlen san itlanihniuuntil in tlen milauac teopantli. Tla yeh Cristo ocalac ompa

---

§ **9:20** Ex. 24:6-8   \* **9:21** Lv. 8:15   † **9:22** Lv. 17:11

iluicac, uan ompa motlatlautihticah topampa in-  
auactzinco Dios.

<sup>25</sup> Sannoiuqui Cristo amo micpa omotemactihtzi-  
noh, amo quemej in ueyiteopixcatlayacanqui  
tlen nochipa xiutica icpia tlen calaquis campa  
Tlailius Tlamouisticapantzinco uan icuica ocse  
istli tlen amo iyohca.

<sup>26</sup> Pues tla oini ohcon, Cristo omoniquisquiaya  
motemactis micpa desde ihcuac omochiu in  
tlalticpactli. Pero axan, itich ninyacatlamilis  
in tonalmeh, Yehuatzin oualah uan omotemacti-  
htzinoh san ic sipa uan ica in sintil nochipa, para  
ica nimiquilitzin conpohpolos in totlahtlacol.

<sup>27</sup> Dios octlalih mamiquican san ic sipa in tlaltic-  
pactlacameh, uan satepan mamoteixpantican in-  
auactzinco Yehuatzin naquin quihtos tlenoh in-  
tich icnamiqui.

<sup>28</sup> Ohcon noiuqui Cristo omotemactih san ic sipa,  
para quimmaquixtis miqueh de nintlahtlacol. Uan  
satepan Yehuatzin monextis ya ic opa, pero acmo  
motemactis ipampa in totlahtlacol, tamo yehyeh  
quimanaquia naquin icmochialihticateh.

## 10

*In tlahpialtlatehmactil amo uili tetlahtla-  
colchipaua*

<sup>1</sup> Uan ohcon nitlanauatil Moisés poui iecauilo  
nochi tlen cuali tlen Dios oquihtoh techualmactis,  
pero in tlanaauatil ayamo yehua, pues yeh san  
iecauilo. Ica non in tlanaauatil ayic uili quinyolo-  
hchipaua naquin nochipa xiutica ica tlatemactil  
yaueh inauactzinco Yehuatzin.

<sup>2</sup> Tla queh yec cuali oquinyolohchipauani in tlatemactil, acmo octemactisquia, pues tla ica yomochipauanih, acmo omomachilisquia tla tlahtlacolehqueh.

<sup>3</sup> Pero tlen icchiua nochi nin tlatemactil nochipa xiutica, yehyeh quimilnamictia nintlahtlacol.

<sup>4</sup> Uan ohcon itquitah, nimeso cuacuehqueh uan chivos amo uili tetlahtlacolchipauah.

*Nimiquilitzin Cristo techonyolohchipaua den totlahtlacol*

<sup>5</sup> Ica non Yehuatzin, ihcuac oualmouicac itich nin tlalticpactli, ocmihtaluih:

Tehuatzin amo otcomoniquiltih itlah tetlaocolil noso itlah tlahpialtlatemactil mamitzonmactican,  
ica non otnechonmactih notlalnacayo tlen ica inmotemactis.

<sup>6</sup> Amo omitzonpactih tlahpialtlatemactil dion itlah tetlaocolil tlen ica sectlahtlani tetlapohpoluilis den tlahtlacol.

<sup>7</sup> Ica non onquihtoh: “Neh nican nicah, Tehuatzin Dios,  
onchiuaco motlaniquilitzin,  
ohcon quemeh tlen ihcuiliutoc de neh itich in Teotlahtolamatl.”\*

<sup>8</sup> Achtoh, Yehuatzin ihquin oquihtoh: “Dios amo ocmoniquiltih tetlaocolil noso tlahpialtlatemactil tlen ica sectlahtlani tetlapohpoluilis den tlahtlacol, masqui in tlanauatil ohcon tlanauatia masechiuia.”

---

\* **10:7** Sal. 40:6-8

**9** Uan satepan ihquin oquihtoh: “¡Neh nican nicah, Tehuatzin Dios, onchiuaco motlaniquiltzin!” Ohcon Dios oconpatlac in tlen achtoh uan ocontlalih tlen yancuic ica Yehuatzin Cristo.

**10** Dios otechonsicantlalih den tlahtlacol nic Jesucristo oconchiu nitlaniquilitzin ihcuac omotemactihtzinoh queh tetlaocolil, san yen sipa uan ica in sintitl nochipa.

**11** Tlamilauca, nochi teopixqui mostlah tiquiti icah in teopantli, uan micpa ictlalihtoc sayeh non tlatemactil tlen amo queman uili ictepohpoluiliah in tlahtlacol.<sup>†</sup>

**12** Pero Cristo omotemactihtzinoh san ic sipa uan ica in sintitl nochipa ipampa in totlahtlacol, uan omotlalihtzinoh iyecmapantzinc Dios.

**13** Ompa mochixticah maahsi in tonal ihcuac Dios quintalis nitecocolihcauan itlampa nicxiuan.<sup>‡</sup>

**14** Uan ohcon quen san ic sipa omotemactihtzinoh, Yehuatzin mahsic yoquinchipau ica in sintitl nochipa naquin Yehuatzin quinsicantlalia den tlahtlacol.

**15** Nochi nin noiuqui in Espíritu Santo techonmatilia, pues achtohtica ocmihtaluih:

**16** Yeh nin tlen inuan inmotlahtolsintilis satepan itich nonqueh tonalmeh, quihtoua in toTecotzin:  
Notlanautil intialis itich ninyolo,

uan inquihcuilos itich nintlalnamic.<sup>§</sup>

**17** Uan satepan quihtoua:  
Acmo queman inquilnamictos  
nintlahtlacol uan nimamocualichiualis.\*

<sup>†</sup> **10:11** Éx. 29:38    <sup>‡</sup> **10:13** Sal. 110:1    <sup>§</sup> **10:16** Jer. 31:33

\* **10:17** Jer. 31:34

**18** Pues campa catqui tetlapohpoluilis den tlahtlacol, acmo moniqui tlatemactil ipampa in tlahtlacol.

*Amo matquihcuanican in totlaniltoquilis inauactzinco Dios*

**19** Ica non, nocniuan, axan ica niesotzin Jesuscristo ya uili itcalaquih ica mic yolchicaualis campa Tlailiuis Tlamouisticapantzinco.

**20** Itcalaquih itich in yancuic ohtli tlen ictemactia yolinilis, tlen Yehuatzin ica nimiquilitzin otechontlapouilih. Nin ohtli icpanauia in tilmahtli tlen ictlahcoxiloua in teopantli.

**21** Uan ya itpiah se toueyiteopixcatlayacancau naquin tlayacantoc itich nichantzin Dios iluicac.

**22** Ica non matmotoquican inauactzinco Dios ica se toyolo tlen amo macpia tlacahcayaualis. Matmotoquican ica mic yolchicaualis inauactzinco, pues Yehuatzin yoconchipau in toyolo, para ohcon acmo matmachilihtocan techteiluia in totlahtlacol, uan Yehuatzin yocchipau in totlalnacayo ica chipauacatl.

**23** Amo matmihcuanican uan amo matyolometican ittematiltihtosqueh in tonichialis de tlen itsilisqueh inauactzinco, porque Yehuatzin milauac comochiuilihtzinos tlen omoyectencautzinoh.

**24** Mattemocan itmosepanyolchicausqueh quenih uilis ocachi itpiasqueh tetlasohtlalis uan itchiuasqueh tlen cuali.

**25** Uan amo matcauacan itmonichicosqueh ittla-  
cachiuasqueh Dios, ohcon quemej siquin yomih-  
matqueh acmo monichicouah; yeh matmosep-  
anyoleuacan, uan ocachi nic ya ehcotec necah  
tonal ihcuac ualmouicatzinos Yehuatzin.

**26** Pues tla oc ituilitah ittlahtlacohotosqueh axan ihcuac ya itquixmatih in tlen milauac, acmo cah tlatemactil tlen uilis techquixtilis in totlahtlacol.

**27** Sa totich mocaua itchixtosqueh ica nimohtil in ueyitemohtih tlahtol de tlatzacuiltoris iuan necah temohtih tlilt tlen mocuicuitoc tlen quinpohipolos naquin quixnamiquih Dios.

**28** Tla acah amo ictlepanita nitlanauatil in Moisés uan icchiua itlah tlen quixnamiqui, uan omen noso yeyin quitah uan icteluiyah, non tocniu uilica icpohpolouah uan amitlah teicnoitalis icpialiah.<sup>†</sup>

**29** Tla nin ohcon, xonmoyoluican, ¿quenat ocachi amo icnamiqui ueyi tlatzacuiltil naquin ica nichualis icxoxacualoua niConetzin Dios, uan quita queh amitlah ipatiu niesotzin tlen ica Yehuatzin omotlahtolsintilih touan,<sup>‡</sup> tlen ica Yehuatzin occiscantlalih den tlahtlacol, uan noiuqui quixnamiqui in Espíritu tlen Dios techontlaocolia?

**30** Itquixmatih Yehuatzin naquin ihquin oquihtoh: “Yen neh naquin inquincuipilis quen icnamiqui naquin icchiuh tlen amo cuali, yen neh intetlaxtlaus.”<sup>§</sup> Uan noiuqui icmihtaluia: “In toTecotzin quimiluis niaxcauan tlenoh icnamiqui icsilis sehse.”\*

**31** ¡Simi ueyicatemohih seuitzis imac in Dios ueyihatzintli!

**32** Ixconilnamiquican quenih onamoncatcah namehuantzitzin yauehcau, itich necateh tonalten ihcuac onamonpeuqueh namontlaniltocah, quen onanconxicohqueh mic chicauac tlamantli tlahyouilistli.

<sup>†</sup> **10:28** Dt. 17:6; 19:15    <sup>‡</sup> **10:29** Éx. 24:8    <sup>§</sup> **10:30** Dt. 32:35

\* **10:30** Dt. 32:36

**33** Siquin namehuantzitzin tlensaso onamechonihiluihqueh uan onamechontlapanoltihqueh, uan onamonmochiuqueh queh intlamouisol, uan ocsiquin namehuantzitzin onamonteuantihqueh iuan tlen ohcon otlapanotoyah.

**34** Onanquimonicnoitaqueh naquin otzacutoyah. Uan ihcuac onamechoncuihqueh tlen onanconpiayah, ica paquillistli onanconyolxicohqueh non, pues nanconmatoqueh tlen namoaxca itich in iluicac ocachi cuali, uan uehcauas ica in sintil nochipa.

**35** Ica non amo ixconpolocan namoyolchicaualis, pues ica non namoyolchicaualis nanconsilisqueh mouistic tlaxtlauil.

**36** Moniqui namontlaxicosqueh itich in tlahyouil, uan ohcon itich non motas nanconchiutoqueh nitlaniquilitzin Dios, uan ohcon nanconsilisqueh tlen Yehuatzin omoyectencautzinoh.

**37** Pues in Teotlahtolamatl quihtoua:

Sa poliui tipitzin,  
naquin icpia tlen uitz, uitz uan acmo uehcaua.

**38** Naquin yolchipauac, ica nitlaniltoquilis icpias yolilis,  
pero tlaqueh mocuipa tlacuitlapan, acmo icpaquilismacas noyolo.<sup>†</sup>

**39** Tlen quemah, tehuan amo itpouih iuan naquin mocuipah tlacuitlapan uan yaueh itich ninpoliuilis, tla yeh itpouih iuan tlen tlaniltocah uan icpiyah yolilistli tlen ica in sintil nochipa.

## 11

### *In tlaniltoquilitli*

---

<sup>†</sup> **10:38** Hab. 2:3-4

<sup>1</sup> In tlaniltoquilis ictosniqui secpias sansimi nochi in yolchicaualis secsilis tlen secchixtoc, tlamilauca secmatis nic itlah, mas amo motzto, yeh ompacah.

<sup>2</sup> Ica nicancah tlaniltoquilis Dios oquinyequitac in toyaugehcautahuau.

<sup>3</sup> Ica in tlaniltoquilis itcahsicamatih nic nochi tlen catqui omochiu ica nitlahtoltzin Dios, uan ohcon nochi tlen cah omochiu ica tlen amo mota.

<sup>4</sup> Ica in tlaniltoquilis, Abel ocmactih Dios ocachi cuali tlatemactil uan amo in Caín. Uan ica non Dios oquitac yolchipauac in Abel, uan ocontem-tiltih non nic oconsilaya nitlatemactil. Uan masqui in Abel yomic, nitlaniltoquilis techmachti-htoc hasta axan.

<sup>5</sup> Ica in tlaniltoquilis, Enoc amo oquitac miquilis, pues Dios ocomouiquilih. Amo ocahsiqueh nitlalnacayo, pues Dios ocmah-cocuilih. In Teotlahtolamatl ictematiltia nic ihcuac Dios ayamo ocahcocuia, Enoc oquipix niteyequitalitzin Yehuatzin.\*

<sup>6</sup> Tlamilauba, naquin amo icpia tlaniltoquilstli, ayic uilis icpaquilmamacas Dios. Pues moniqui naquin uitz inauactzinco Dios, macniltoca nic milauac metzticah, uan nic quinmouisticlaxtlauia naquin icmotemoliliah.

<sup>7</sup> Ica in tlaniltoquilis, Noé, ihcuac Dios ocnemachtih opanosquia itlah tlen ayamo omotaya, yeh otlamouilih inauactzinco uan occhi-chiu in arca, tlen itich omopaleuih yeh uan nichanehcauan. Ica non tlaniltoquilis yeh oquin-matiltih in tlalticpactlacameh nic quinchia in

---

\* **11:5** Gn. 5:21-24

tlatzacuítillis. Uan ica non tlanítoquilis Dios ocsilih queh chipauac quemeh nochtin naquin tlaniltocah inauactzinco.

**8** Ica in tlanítoquilis, Abraham otlatlacamat ihcuac Dios oquinotz mayaui campa ocsilisquia tlen Dios ocaxcatisquia. Oquis masqui dion amo ocmatia canih ahsitiu.

**9** Ica in tlanítoquilis ochanchiu quemeh motepaluani itich in tlali tlen Dios omoyectencau caxcatis. Ochanchiutinin itich cali de mantiado, sannoiuqui in Isaac uan Jacob, naquin noiuerqui imaxca in tlahtol de Dios tlen octouaya inyohca isqui non tlali.

**10** Ohcon ochanchiu Abraham nic occhixtoya in iluicac campa cah in mouistic altipetl tlen ica in sintil nochipa isqui. Non mouistic altipetl tlachituli ica Yehuatzin uan ameh quemeh nitlaniqualitzin.

**11** Ica in tlanítoquilis, Sara ocsilih de Dios chicalualis tlen ica uilis icpias se iconeu, masqui amo ouilia oquinpiaya cocone. Uan masqui simi ya tenantzin, oquipix niconeu, pues ocmatia nic amo motlahtolpatlas Yehuatzin naquin ohcon omoyectencautzinoh.

**12** Uan ohcon Abraham, masqui ya itich niyatlamilis, itich non se tocniu oualeuqueh miqueh, quemeh in sitlalimeh tlen cateh iluicac,<sup>†</sup> uan quemeh in xali tlen cah itenco in mar tlen amo uili secpoua.<sup>‡</sup>

**13** Nochtin ninqueh tocniuan omiqueh uan ayamo ocsilihqueh tlen Dios innauac

---

<sup>†</sup> **11:12** Gn. 15:5    <sup>‡</sup> **11:12** Gn. 22:17

omoyectencau. Masqui ohcon, ica nintlaniltoquilis oquitaqueh tlen ocsilisquiah, mas san ocuehcaitaqueh, [uan ocniltocaqueh] uan opaqueh ica non. Uan octemactihqueh nic amo nican opouiah, tla yeh san motepaluanih itich nin tlali.<sup>§</sup>

<sup>14</sup> Naquin ohcon tlahtouah, yec icnextiah nic ictemouah ocse tlali campa chanchiuasqueh.

<sup>15</sup> Pues tlaqueh ocyoluihtonih yen tlali campa oualquisqueh, oc ouilisquiah mocuipasqueh ompa.

<sup>16</sup> Pero yehuan oquinyoltilan se tlali tlen ocachi cuali, masequihto, yen iluicac. Ica non Yehuatzin amo pinaua pouis inDios, uan yoquinyectlalilih se mouistic altipetl ompa iluicac.

<sup>17</sup> Ica in tlaniltoquilis, in Abraham octemactih-toya queh se tlatemactil nisinticoneu Isaac, ihcuac Dios oquinic iclatlatas nitlaniltoquilis. Octemactih-toya niconeu, masqui Dios omoyectencautzin-noh inauac

<sup>18</sup> ihcuac oquiluih: “Ica in Isaac miqueh oneuasqueh de teh.”\*

<sup>19</sup> In Abraham ocmatia nic Dios chicaucatzintli quinyancuicayolitis in miquemeh, uan queh oisquia de ompa ocyancuicasilih niconeu.

<sup>20</sup> Ica in tlaniltoquilis, Isaac oquimiluih in Jacob uan Esaú tlahtol de tlateochiualis tlen quihtoua tlenoh icsilisqueh satepan.<sup>†</sup>

<sup>21</sup> Ica in tlaniltoquilis, Jacob, ihcuac yomomiquilisquia, oquimiluih tlahtol de tlateochiualis sehse

---

§ **11:13** Gn. 23:4    \* **11:18** Gn. 21:12    † **11:20** Gn. 27:27-29,  
39-40

niconeuan in José, omotlachicauilih itich nitopil uan octlacachiu Dios.<sup>‡</sup>

<sup>22</sup> Ica in tlaniltoquilis, José, ihcuac yomomiquilisquia, yoquihtohca nic nichancauan de Israel quisasqueh de Egipto, uan oquinahnauatih in israelitas tlenoh occhiuasquiah ica niomiyouan ihcuac yehuan yoquisasquiah occauasquiah non tlali.<sup>§</sup>

<sup>23</sup> Ica in tlaniltoquilis, ihcuac otlacat Moisés, nitahuan octlaatihqueh yeyi tlapoual, nic yehuan oquitaqueh se piltzintli simi cualtzin, uan amo oquixmouilihqueh nitlanauatil in Faraón tlen octouaya maquinmictican ninconeuan.

<sup>24</sup> Ica in tlaniltoquilis, Moisés, ihcuac ya tlacatl, amo oquinic maquitacan queh iconeu nichpocau in ueyitiquiuahqui Faraón.\*

<sup>25</sup> Yehyeh ocpihpín tlahyouis iuan israelitas, iaxcauan Dios, uan amo mopaquilismacas itich in paquilibrium tlen san panoua, tlen ictemaca in tlahlacol.

<sup>26</sup> Oquitac ica ocache mic ipatiu tlahyouis ipampa Cristo uan amo mopaquilismacas ica nochí tlen octentoya Egipto; pues occhiaya in mouistic tlaxtlaul tlen Dios ocmactisquia.

<sup>27</sup> Ica in tlaniltoquilis, Moisés oquis de Egipto uan amo oquixmouilih nicualanilis in Faraón, pues omotlachicaulihtoya nic quemeh oquitzyoya naquin amo uili secmotilihtzinoua.

<sup>28</sup> Ica in tlaniltoquilis, Moisés ocpeuaultih in pascuahiluitl uan oquinhnauatih in israelitas macahuichican nincalten ica istli, ohcon naquin

<sup>‡</sup> **11:21** Gn. 47:31-48:20

<sup>§</sup> **11:22** Gn. 50:24-25; Éx. 13:19

\* **11:24** Éx. 2:10-12

oquinmictisquia nintlayacayoconeuan in egipcios amotlen maquinchiuili nintlayacayoconeuan israelitas.<sup>†</sup>

**29** Ica in tlaniltoquilis, in israelitas ocpanauihqueh in Mar tlen itoocaa Chichiltic quemeh oisquia campa tlauaquí. Uan ihcuac in Egipcios ocniquiah ohcon panosqueh, omaihsauihqueh.

**30** Ica in tlaniltoquilis ouitz in ueyi tipamitl tlen ocyaualohtoya in altipetl Jericó, ihcuac in israelitas yocyaualohcah chicome tonal.

**31** Ica in tlaniltoquilis, in Rahab, naquin omonamacaya, amo omic inuan naquin amo tlatlacamatinih,<sup>‡</sup> pues yeh ica yec oquinsilih in israelitas naquin oquichtacatlatajatoh nialtipeu.<sup>§</sup>

**32** ¿Tlenoh ocachi uilis inquihtos? Tlailuis onuehcauasquia tla innamechonnonotzas tlen oquichiu Gedeón,\* Barac,<sup>†</sup> Sansón,<sup>‡</sup> Jefté,<sup>§</sup> David, Samuel uan in teotlanauatanah.

**33** Yehuan ica in tlaniltoquilis oquintlanqueh tlalmeh campa tlanauatiah cuahcual tiquiuahqueh, occhiuqueh tlen yec itich nintiquiuahcayo, uan ocsilihqueh tlen Dios oquimiluih quinmactis. Oquincamatzacuqueh leones,\*

**34** oquinseuihqueh uehueyi tlimeh tlen oticuintoyah, ouliqueh ocholohqueh ihcuac ocniquiah quinmictisqueh ica espada. Naquin amo chicauaqueh ocahsiqueh chicaualis, olatlanqueh itich cuahcual ixnamiquilis, uan

<sup>†</sup> **11:28** Éx. 12:21-30    <sup>‡</sup> **11:31** Jos. 6:22-25    <sup>§</sup> **11:31** Jos. 2:1-21

\* **11:32** Jue. 6:11-8:32    † **11:32** Jue. 4:6-5:31    ‡ **11:32** Jue. 13:2-16:31    § **11:32** Jue. 11:1-12:7    \* **11:33** Dn. 6:1-27

oquintotocaqueh soldados tlen opouiah itich ocsiqui tlalmeh.

**35** Siquin siuameh oquinsilihqueh ocsipa yoltoqueh ninmiqueuan.

Ocsiquin oquintlahyouiltihqueh, nic amo ocniueh iccauasqueh Dios uan ohcon mopaleuisqueh. Yehyeh omocauqueh maquinmictican nic ocniueh icipiasqueh in yancuicayolilistli.<sup>†</sup>

**36** Siquin inca ouitzcaqueh, oquintacapitzohqueh, uan oquimihilpihqueh ica cadenas uan oquintzacuqueh.<sup>‡</sup>

**37** Ocsiquin oquintimictihqueh,<sup>§</sup> oquintlahcotiqueh ica sierra, [oquintlatlataqueh max milauac tlaniltocah,] oquintimictihqueh ica espada. San nouyan ochanchiutinimiah, otlaquemiah ica isalea ichcatl uan chivo, amitlah imaxca ocpriayah, otlahyouayah, tlensaso oquinchiuilayah.

**38** In tlalticpactlacameh dion amo ocnamiquia inuan chanchiuasqueh ninqueh cualmeh tocniuan, tlen omonic ninintinimisqueh campa tlauaquilistlah uan itich in tipeyoh, uan omotlaatihtinimiah iihtic in tlacoyoc ten uan iihtic in cuevas.

**39** Nochtin yehuan, masqui Dios oquinyolilitac nic otlaniltocaqueh, ayamo ocsilihqueh tlen Dios omoyectencau innauac.

**40** Ohcon omochiu nic Dios techonpialihtoc itlah ocachi cuali, pues ocmoniquiltih, mayeh yehuan

<sup>†</sup> **11:35** 1 R. 17:17-24; 2 R. 4:25-37    <sup>‡</sup> **11:36** 1 R. 22:26-27; 2 Cr. 18:25-26; Jer. 20:2, 37:15, 38:6    <sup>§</sup> **11:37** 2 Cr. 24:21

uan mayeh tehuan, sansican matsilican tlen Yehuatzin omoyectencautzinoh.

## 12

### *Mattlalican in totlachialis inauactzinco Jesús*

<sup>1</sup> Uan ica non noiuqui tehuan, nic techyaualohtoqueh quemeh mixtli miqueh tlen ica ninyolilis yocnextihqueh nintlaniltoquilis, mattlatiuican tlen techtzacuilia, sannoiuqui in tlahtlacol tlen techihilpihtoc. Uan ohcon mattzicuinican uan amo matsiyauican itich in ohtli tlen oc itpiah tlaixpan.

<sup>2</sup> In totlachialis mai itich Yehuatzin Jesús, naquin itich ualeua uan itich yec mahsi in totlaniltoquilis. Yehuatzin oconsilih in tlahyouil ihcuac ocsoshaqueh, uan amo oquixmouilih quen ocpihpinautihqueh, pues oquitztoya in paquilstli tlen satepan inauactzinco oehcosquia. Uan axan ya metzticah tlayecmapan campa motlanauatilia Dios.

<sup>3</sup> Ixconilnamiquican quen Yehuatzin ocxicoh nochí tlen in tlahtlacouaníh tlensaso occhiuilihqueh; tla ohcon nanconchiuh amo namon siyauisqueh, yehyeh namonmoyolchicauasqueh.

<sup>4</sup> Porque namehuantzitzin, masqui nanquimontlaxicouilihtoqueh in tlahtlacouaníh naquin namechonixnamiquih, ayamo acah icxauanihtoc nieso ipampa non.

<sup>5</sup> ¿Quenat yonanconilcaqueh in tlen Yehuatzin namechonnahnauatia queh namonipiluantzitzin itich in Teotlahtolamatl? Pues ihquin ihcuiliutoc: Noconeú, ixyeccaqui ihcuac in toTecotzin mitzchicaucanotza.

Uan wlanah chicauac nitlahtol tlen ica mitzyect-lalia, amo ixmotlalpancaua ica.

<sup>6</sup> Tlamilauca, in toTecotzin icchicaucanotza naquin ictlasohtla, uan ictlatzacuiltia nochi naquin icsilia queh iconetzin.\*

<sup>7</sup> Ixconxicocan non tlahyouil tlen namechoualtit-lanilia Dios, uan ohcon xonmoyectlalicán. Non ictosniqui Dios namechonita queh iconeuantzitzin, pues amo catqui dion se conetl naquin nipapan amo icchicaucanotza.

<sup>8</sup> Pero tla Dios san ohcon namechoncaua, uan amo namechonchicaucanotza quemeh nocthin nipiльтantzitzin quinchicaucanotza, ictosniqui occisan namonteconeuan, uan amo namonpouih iconeuantzitzin.

<sup>9</sup> Tlen milauac, in totahuan nican tlalticpactli otechchicaucanotzayah uan otquintlepanitayah. ¿Queutoc amo ocachi icnam quis mattlacamatícan Yehuatzin, in toTahtzin Dios naquin itich ualeua in toalma, uan ohcon itpiasqueh yolilistli?

<sup>10</sup> In totahuan otechchicaucanotzayah se quesqui tonal quemeh yehuan oquitayah cuali, pero Yehuatzin Dios techonchicaucanotza nic icniqui mai se cuali para tehuan, uan ohcon matican ityolchipauaqueh quemeh Yehuatzin yolchipaucatz-intli.

<sup>11</sup> Yeh milauac, tlen ica techyectlaliah tecocoh, uan ihcuac techchicaucanotzah amo itpaquih. Masqui ohcon, satepan, ihcuac yotpanoqueh uan yotcahxilihqueh tlenoh technextilia, itmotlaniliah seuilistli itich in toyolo, uan technextilia

---

\* **12:6** Job 5:17; Pr. 3:11-12

quenih ityecnininimisqueh.

*Matyectlachixtocan amo yeh itmihcuaniah itcauh Dios*

**12** Ica non, ocsipa ixquimonchicaucan namomauan tla sa uitzih, uan namocxiuan tla sa cuitlauih,

**13** uan xonyacan itich in ohtli tlen milauac, uan ohcon naquin coxo amo mamoxonicuilo, yeh mapahti.

**14** Xonmoyecuicacan inuan nochtin, uan xonmosicantlalican ixconcauacan in tlahtlacol, pues tla acah amo mosicantlalia iccaua in tlahtlacol, amo uilis icmotilis in toTecotzin Dios.

**15** Xonmosepanitacan amo yeh acah mosicantlalia iccaua niteicnoitalitzin Dios, uan amo yeh acah mocuipa quemeh se niluatl chichic tlen quinchichilis nosciquin.

**16** Amacah pitzotic maaxtinimi ica nitlalnacayo, uan amacah maquita queh amitlah ipatiu tlen itetlaocolil Dios, quemeh oquichiu in Esaú, tlen san ica tzocotzin tlacual ocnamamacac in tlateochiualis tlen iyohca oisquia quemeh tlayacayotl.<sup>†</sup>

**17** Ya nanconmatih, masqui in Esaú satepan ocniquia icsilis in tlateochiualis, amo ocsilih; uan acmo ouilic ocyectlalih tlen yocchiuca, masqui ochocac ocniquia icipias.<sup>‡</sup>

**18** Namehuantzitzin amo onamonmotoqui-hqueh quemeh in Israelitas omotoquihqueh inauac in tipetl Sinaí, tlen ouilia secmachilia uan oxotlatoya ica tlitl, tlen otlayouatoya ica mixtli uan ocatca tlayouacatlah uan chicauac oehecaya,

<sup>†</sup> **12:16** Gn. 25:29-34    <sup>‡</sup> **12:17** Gn. 27:30-40

**19** campa omocac in trompeta uan omocac in tlah-tol tlen Dios oquimiluaya. Uan naquin occaqueh, omotlatlautayah acmo ocniquiah iccaquisqueh nitlahtol,§

**20** nic amo oxxicouayah tlen oquinnauataya: “Tla acah, masqui se tlahpial, ictlacsa in tipetl, ixmictican ica titl [noso ica lanza].”\*

**21** Uan simi tlailuis temohtih quen omotaya, hasta Moisés oquihtoh: “¡Inmomohitia uan inuiuiyocal!”†

**22** Tla yeh, namehuantzitzin onamonmotoquihqueh inauac in tipetl Sión, inauac nichantzin Dios naquin meultihticah, masequihto yen Jerusalén tlen catqui iluicac, campa tlailuis cateh miqueh iiliuicactlatlitancauan Dios,

**23** campa monichicouah naquin nintoocaa ihcuiliutoc iluicac, naquin Dios achtoh oquinnotz maican iconeuantzitzin. Onamonmotoquihqueh inauac in Dios naquin icmihtaluis tlenoh icnamiqui sehse, uan innauac naquin oyah yec ninchiualis naquin ya cateh inauactzinco Dios naquin Yehuatzin mahsic yoquinyectlalih;

**24** uan onamonmotoquihqueh inauactzinco Jesús naquin otechyectlalih iuan Dios itich in yancuic tlahtolsintilil, uan inauac niesotzin tlen oconxauanih, tlen ocachi mouistic tlahtoua uan amo nieso in Abel tlen ictlahtlani tlatzacuiltyis.

**25** Cuali ixconitacan, amo yeh nanconsicant-lalih Yehuatzin naquin techonnotza. Pues tla in israelitas amo ouiliqueh occholouilihqueh in tlatzacuiltyis ihcuac ocsicantlalihqueh naquin

§ **12:19** Éx. 19:16-22; 20:18-21; Dt. 4:11-12; 5:22-27      \* **12:20** Éx. 19:12-13      † **12:21** Dt. 9:19

oquinchicaucanotz nican tlalticpactli,<sup>‡</sup> tehuan sannoiuqui oachi amo uilis itcholosqueh tla itsicantliah Dios naquin desde in iluicac techonchicaucanotzticah.

<sup>26</sup> Ihcuacon itich nonqueh tonalmeh, nitlahtoltzin chicauac ocoholinlh in tlalticpactli. Pero axan ihquin motencautzinoua: “Ocsipa incoholinis chicauac acmo sa yeh in tlalticpac, tla yeh noiuqui iuan iluicac.”<sup>§</sup>

<sup>27</sup> Nin tlahtol “ocsipa”, technextilia Dios quihcuanis tlen ocmochiuih uan uili olini, uan ohcon mocaus sa tlen amo uili oholini uan amo yacatlami.

<sup>28</sup> Ica non tehuan, naquin itsiliah se tiquiuahcayotl tlen amo poui nican tlalticpactli uan tlen amo oholini, matmotlasohcamatican, uan ohcon mattiquitilican Dios. Matpaquilismacacan uan mattlamouilican inauactzinco, uan matpialican tetlacachiualistli.

<sup>29</sup> Ixconmatican, Dios yeh quemeh tlilt tlatlahlamia.\*

## 13

*Quenih chipaucaninimisqueh in tlaniltocanih*

<sup>1</sup> Amo ixconcauacan namonmosepantlasohtlasqueh quemeh icnameh.

<sup>2</sup> Amo ixconilcauacan nanquimonyecsilisqueh in motepaluanih, pues ohcon siqui oquinchansilihqueh iluicactlatlanten masqui amo ocmatiah.\*

<sup>3</sup> Ixquimonilnamiquican naquin tzacutoqueh, quemeh oisquia namehuantzitzin iuan namontzacutoqueh. Ixquimonilnamiquican

---

<sup>‡</sup> **12:25** Éx. 20:19    <sup>§</sup> **12:26** Hag. 2:6    \* **12:29** Dt. 4:24    \* **13:2**  
Gn. 18:1-8; 19:1-3

naquin simi quintlahyoutlihtoqueh, quemeh oisquia yeh namotlalnacayo tlen tlahyouihtoc.

<sup>4</sup> Itnochtin matmouisticmatican in namiccay-otl, uan amo ixconsoquiniloca ica namonmocalaquisqueh iuan ocse naquin amo iuan namonnamiquehqueh. Ixconmatican, naquin pitzotic axtinimi ica nitlalnacayo, noso naquin mocalaquia iuan naquin amo iuan namiqueh, Dios iclatzacultis.

<sup>5</sup> Amo xonxihxicuintican nanconmoaxcatisqueh nochí, yeh xonpaquican ica tlen ya nanconpiyah, pues Yehuatzin Dios ocmihtaluih: “Neh amo queman incauas inmitzmatlanis, uan amo queman inmitzcauas mosel.”<sup>†</sup>

<sup>6</sup> Ica non uilis ittosqueh ica mic yolchicaualistli: Yehuatzin in toTecotzin nechonmatlani, uan amo inmouilis tlen uilis nechchiuilis in tlalticpacatlacatl.<sup>‡</sup>

<sup>7</sup> Ixquimonilnamiquican namoteyacancauan naquin yonamechonnonotzqueh nitlahtoltzin Dios. Ixconilnamiquican nochí tlen cuali omochiu ica ninyechninimilis, uan ixconniuilican nintlaniltoquilis.

<sup>8</sup> ¡Jesucristo amo moyolpatlatzinoua, mayeh quen yalua, mayeh quen axan uan mayeh quen ica in sintil nochipa!

<sup>9</sup> Amo xonmocauacan manamechontlaniltoctican ica ocsiqui tlensa uan san nenquen tlamachtilis. Pues moniqui seiyolo mamotlachicauili yehyeh itich nitetasohitalitzin Dios, uan amo itich tlanautil tlen tlahtoua de tlacual, uan amotlen quinmatlani naquin ictlacamatih.

<sup>†</sup> **13:5** Dt. 31:6; Jos. 1:5    <sup>‡</sup> **13:6** Sal. 118:6

**10** Omotemactih se tlatemactil topampa, tlen amo uilih ompa teuantih tlen tiquitih itich in teopantli judío.

**11** Pues in ueyiteopixcatlayacanqui icuica campa Tlailuis Tlamouisticapantzinco nimeso siquin tlahpialten tlen ictemactia ipampa in tlahtlacol, uan nintlalnacayo nonqueh tlahpialten quinuicah quintlatitiueh quiyauac den altipetl. §

**12** Ica non noiuqui Jesús omomiquilh quiyauac den altipetl, para ohcon quinsicantlalis in tocniuan den tlahtlacol ica niesotzin.

**13** Matyacan yeh inauac, matquisacan tlatzalan den tocniuan, uan quiyauac iuan matxicocan quen toca uitzcah.

**14** Porque nican amo itpiah se toaltipeu campa nochipa tisqueh, tla yeh itchiah in mouistic altipetl den iluicac tlen satepan isqui.

**15** Ica non nochipa matmactican Dios se tlatemactil de tetlacachiuatlistli ica nitematlanilitzin Cristo, masequihto ica in tocamac mattlacachiuacan Yehuatzin Dios.

**16** Amo ixconilcauacan nanconchiuasqueh tlen cuali uan namonmosepanmatlanisqueh ica tlen nanconpiyah, pues nochi non noiuqui queh se tlatemactil tlen icuilita Dios.

**17** Ixquimontlacamatican naquin namechonyacantoqueh uan ixconchiuacan tlen namechon-nauatiah, pues yehuan tlachixtoqueh quitztoqueh mayoli namoalma, uan yehuan naquin ictexipantisqueh inauactzinco Dios tlenoh ochiueh namonauac. Ixconchiuacan ohcon, tla ohcon nanconchiuah, namechonitasqueh ica

paquilis uan amo sa ica tlaixniquilis, porque non amotlen namechonmatlani.

<sup>18</sup> Ixtechontlatlautilican Dios. Tehuan amo cah itlah tlen techteiluia itich in totlayoluil, pues itniquih itchiuasqueh nochi tlen cuali.

<sup>19</sup> Simi ixnechontlatlautilican Dios mauili mani ocsipa sanniman namouantzin.

*Monauatia innauac uan quimiluia tlahtol de tla-teochiualis*

<sup>20</sup> Uan Dios, naquin contemactia seuilstli, naquin ocyancucayolitih in toTecotzin Jesús itich miquilistli, naquin toUeyitepixcatzin uan quinyecpia nichcatzitzin, naquin ica niesotzin touan omoyectencau ica in sintitl nochipa,

<sup>21</sup> Yehuatzin manamechonyectlali para ixconchiuacan nochi cuali chiualis, uan ohcon ixconchiuacan nitlaniquilitzin. Uan Dios macmochiuhitzino totich nipaquilitzin, ica nichicaualitzin Jescristo. Yehuatzin itichtzin mapoui in mouistic uehcapantlalilis ica in sintitl nochipa. Amén.

<sup>22</sup> Innamechontlatlautia, nocniuantzitzin, ixconyolxicocan nin tlahtol tlen ica innamechonnahnuatia; pues san tzocotzin tlen innamechoni-hcuiluilia.

<sup>23</sup> Ixconmatican nic in tocnotzin Timoteo acmo tzacutoc. Tla uitz sanniman, neh iuan innamechonitatiu.

<sup>24</sup> Ixnechimontlahpaluilican nochtin naquin namechonyacantoqueh uan nochtin niaxcatzitzin Yehuatzin. Namechontlahpalouah in tocniuan tlaniltocanih tlen pouih Italia.

<sup>25</sup> Nitetlasohitalitzin in toTahtzin Dios mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

**In Yancuic Tlahtolsintilil  
New Testament in Nahuatl,  
Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla (MX:nhi:Nahuatl,  
Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
5ae3ec3f-5483-58cf-baa4-8c69603dc261